

Dienst in Fels und Eis

Autor(en): **[s.n.]**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zürcher Illustrierte**

Band (Jahr): **15 (1939)**

Heft 44

PDF erstellt am: **06.07.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-753764>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.



Der Telephonzug ist auf der Paßhöhe, hoch über den Tälern, wo der imposante Bergkranz sich weitet, angelangt. Wenn die Witterung schön ist, wird der Marsch zum Vergnügen. Zuweilen aber ist hier die Hölle los. Aber keine Nebelschwaden an den Hängen, kein Brodeln in den mächtigen Bergkesseln und kein Schneegestöber können die Truppe am Ausrücken zu ihren Arbeits- und Kontrollgängen hindern.

La section de téléphonistes arrive sur les hauteurs du défilé. Par le beau temps, la marche dans ce paysage splendide devient un plaisir. Mais souvent la nature déchaînée essaie d'entraver la route.

Der Telephonzug der Batterie auf dem Marsch mit schweren Lasten auf dem Buckel im Schneesturm. Eispickelbewehrt und den Oberkörper in die Zelbahn gehüllt, marschieren die Soldaten aufwärts. Wie Nadeln stechen die vom heulenden Wind getriebenen Schneekristalle peitschend auf die Backen.

La section de téléphonistes de la batterie, en route à travers la tempête de neige, ils avancent, munis de piolets, enveloppés de la toile de tente, le visage criblé de cristaux chassés par le vent.

Dienst in Fels und Eis

Ein Tag bei einer Motor-Kanonenbatterie im Hochgebirge

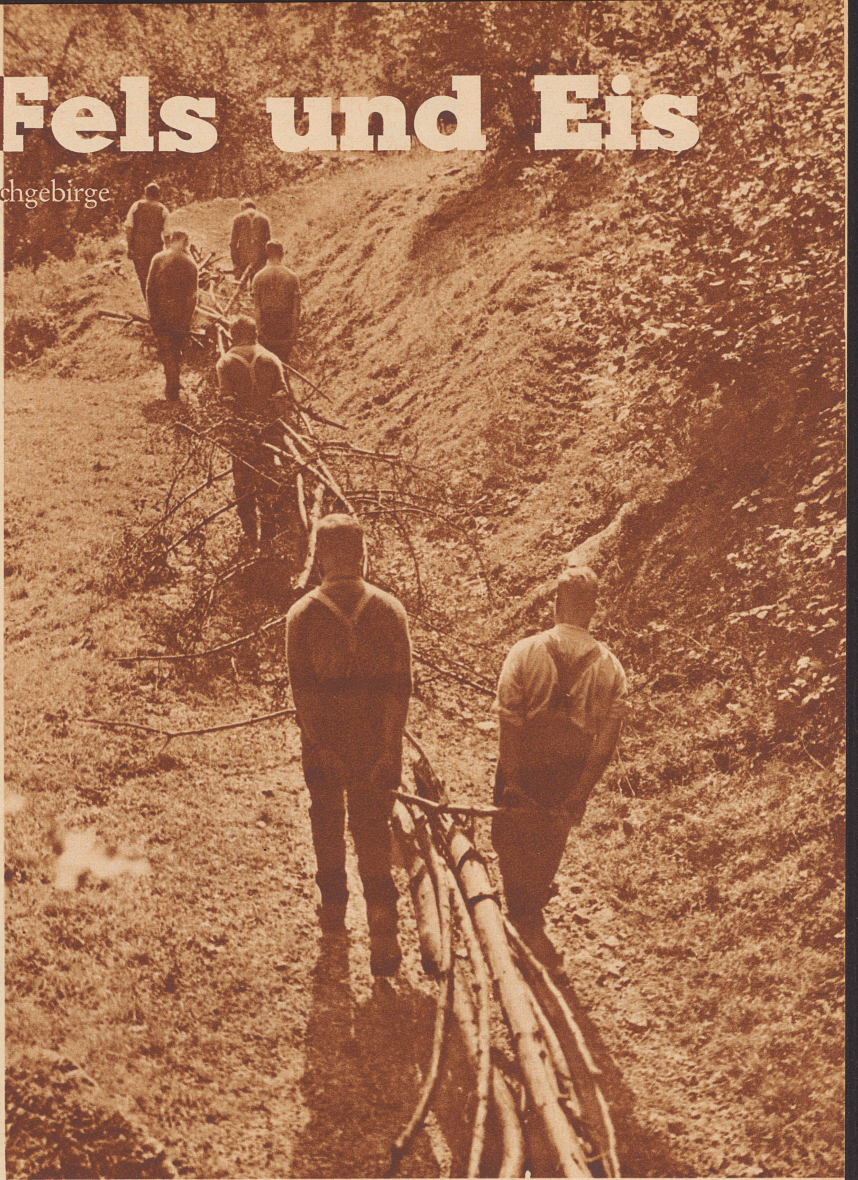
La neige et les rochers...

En service dans une batterie motorisée



Mit Netz und Zweigen gegen Fliegersicht getarnte 7,5-cm-Feldkanone mit dem Kanonier als Geschützwanne.

Canon de campagne (7,5 cm.) camouflé avec des branchages et un filet. A côté, son servant.



Das notwendige Holz zum Ausbau der Unterstände, Tarnungen und Stellungen muß zuweilen von weit her und über beschwerliche und mühsame Wege zum Standort getragen werden.

Le bois nécessaire au camouflage et à la construction d'abris est transporté le plus souvent à travers des sentiers tortueux.



PHOTOS
ATP

Kanoniere und Lmg.-Soldaten der Batterie auf dem Marsch zu den Stellungen.

Servants et mitrailleurs de la batterie, en marche vers leur position.